

Ça, ça, réjouissance

XVIIe siècle

Ça, ça, ré - jou - is - san - ce, car le verbe in - car - né
En sa aain - te nais - san - ce nous a tout par - don - né.

No-ël, chan - ton No-ël, puis-que Jé - sus est né, No-ël,

Ça, ça, ré - jou - is - san - ce, car le verbe in - car - né
En sa aain - te nais - san - ce nous a tout par - don - né.

No-ël, chan - ton No - ël, puis-que Jé - - sus est né, No-ël,

Ça, ça, ré - jou - is - san - ce, car le verbe in - car - né
En sa aain - te nais - san - ce nous a tout par - don - né.

No-ël, chan - ton No-ël, puis-que Jé - sus est né, No-ël,

Ça, ça, ré - jou - is - san - ce, car le verbe in - car - né
En sa aain - te nais - san - ce nous a tout par - don - né.

No-ël, chan - ton No-ël, puis-que Jé - sus est né, No-ël,

No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël, No-ël, No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël,!

No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël, No-ël, No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël,!

No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël, No-ël, No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël,!

No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël, No-ël, No-ël, No - ël, No - ël, No-ël, No - ël,!

2 Car du sein de Marie est sortie une fleur,
que pas une prairie n'égale en sa couleur.
Noël, chantons Noël, car c'est notre sauveur.
Noël, ...

3 Une vierge est sa mère avecque vérité,
et il n'a pas de Père que dans l'Éternité.
Noël, chantons Noël, en son humanité.
Noël, ...

Tonsatz: Adolf LOHMANN, 1964

Ça, ça, réjouissance

XVII^e siècle

17. Jahrhundert

1

Ça, ça, réjouissance,
car le Verbe incarné
En sa sainte naissance
nous a tout pardonné.
Noël,
chantons Noël,
puisque Jésus est né,
Noël, Noël, Noël, Noël, Noël, Noël, Noël!

Da, da, Fröhlichkeit,
denn das zu Fleisch gewordene Verbum
durch seine heilige Geburt
uns alles verziehen hat.
Weihnachten,
laßt uns Weihnachten singen,
da Jesus geboren wurde,

2

Car du sein de Marie
est sortie une fleur
Que pas une prairie
n'égale en sa couleur;
Noël,
chantons Noël,
car c'est notre Sauveur,
Noël, Noël, Noël, Noël, Noël, Noël, Noël!

Denn aus dem Schoß Marias
ist eine Blume entsprossen,
der keine Wiese
in seiner Farbe gleicht;
Weihnachten,
laßt uns Weihnachten singen,
denn er ist unser Retter,

3

Une Vierge est sa mère
avecque vérité
Et il n'a pas de Père
que dans l'Eternité
Noël,
chantons Noël,
en son humanité
Noël, Noël, Noël, Noël, Noël, Noël, Noël!

Eine Jungfrau ist seine Mutter
wahrhaftig,
und er hat nur einen Vater
in der Ewigkeit,
Weihnachten,
laßt uns Weihnachten singen,
in seiner Menschlichkeit.

MAE 20.02.1996